



VERORDNUNG

**über die Tarife für die Benützung
von gemeindeeigenen und von der
Gemeinde verwalteten Räumlich-
keiten und Anlagen**

REGOLAMENTO

**Regolamento sulle tariffe per l'uti-
lizzo di locali e impianti comunali
e di locali e impianti gestiti dal
Comune**

VOM GEMEINDERAT GENEHMIGT
MIT BESCHLUSS
Nr.

67

vom **19.10.2017**

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE
CON DELIBERAZIONE
n.

del

IN KRAFT SEIT **05.11.2017** IN VIGORE DAL

VOM GEMEINDERAT ABGEÄNDERT
MIT BESCHLUSS
Nr.

6

vom **21.02.2019**

APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE
CON DELIBERAZIONE
n.

del

IN KRAFT SEIT **09.03.2019** IN VIGORE DAL



Artikel 1 Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Benützung von gemeindeeigenen Räumlichkeiten in schulischen und nicht-schulischen Gebäuden für außerschulische Tätigkeiten. Sie stützt sich auf das Landesgesetz vom 3. August 1977, Nr. 26 und auf das Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 2, sowie auf die auf deren Grundlage mit den jeweiligen Schulsprengeln abgeschlossenen Vereinbarungen.

2. Der Beschluss des Gemeinderates Nr. 74 vom 16.09.2009 über die Regelung der Tarife für die Benützung von schulischen und außerschulischen Räumlichkeiten in der Gemeinde Eppan an der Weinstraße, der Beschluss des Gemeinderates Nr. 43 vom 17.05.2006 betreffend das Lanserhaus, der Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 103 vom 01.02.2011 betreffend den Kultursaal, der Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 850 vom 17.10.2006 betreffend die standesamtlichen Trauungen und der Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 74 vom 03.02.2016 über die Ausstellungen im Lanserhaus kommen ab dem Tag des Inkrafttretens dieser Verordnung für die von dieser geregelten Bereiche nicht mehr zur Anwendung.

Artikel 2 Schulische Räumlichkeiten

1. Das Ansuchen um Benützung der schulischen Räumlichkeiten (Klassenräume, Spezialräume, Turnhallen und Ähnliches) ist an den zuständigen Direktor zu richten. Die Gebühren für die Benützung der Räumlichkeiten, die Fälle von Gebührenbefreiung und die Vorrangkriterien werden vom Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 2, geregelt.

Artikel 3 Nicht-schulische Räumlichkeiten und Anlagen

1. Die Tarife für die Benützung der nicht-schulischen Räumlichkeiten und Anlagen sind in der Tabelle 1 im Anhang enthalten. Jene Räume, Einrichtungen und Anlagen in Tabelle 1, welche sich in schulischen Gebäuden befinden, werden als nicht-schulisch eingestuft und fallen somit nicht in den Anwendungsbereich des Dekretes des Landeshauptmannes vom 7. Jänner 2008, Nr. 2.

2. Die Tarife enthalten die Saalmiete und die Gebühren für Energie, Wasser, Müllentsorgung und Einsatz von Gemeindepersonal. Sie gelten nicht für von der Gemeinde organisierte oder mitgetragene Veranstaltungen.

3. Die Tarife verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer, falls geschuldet.

4. Das Ansuchen um Benützung der nicht-schuli-

Articolo 1 Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina l'utilizzo di locali comunali in edifici scolastici e non scolastici per attività extrascolastiche. Esso si basa sulla Legge Provinciale 3 agosto 1977, n. 26, e sul Decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 2, nonché sulle convenzioni stipulate con i relativi circoli didattici in base alla Legge Provinciale 3 agosto 1977, n. 26, e al Decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 2.

2. La deliberazione del Consiglio comunale n. 74 del 16.09.2009 concernente la disciplina delle tariffe per l'utilizzo di locali scolastici ed extrascolastici nel Comune di Appiano sulla Strada del Vino, la deliberazione del Consiglio comunale n. 43 del 17.05.2006 relativa alla Lanserhaus, la deliberazione della Giunta comunale n. 103 del 01.02.2011 relativa alla sala culturale, la deliberazione della Giunta comunale n. 850 del 17.10.2006 relativa ai matrimoni civili e la deliberazione della Giunta comunale n. 74 del 03.02.2016 concernete le esposizioni nella Lanserhaus non vengono più applicate dal giorno dell'entrata in vigore del presente regolamento per gli ambiti regolati dallo stesso.

Articolo 2 Locali scolastici

1. La domanda di utilizzo dei locali scolastici (aule, aule speciali, palestre e simile) deve essere inoltrata al dirigente competente. Le tariffe per l'utilizzo dei locali, i casi di esenzione e i criteri di priorità sono disciplinati dal Decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 2.

Articolo 3 Locali e impianti non scolastici

1. Le tariffe per l'utilizzo di locali e impianti non scolastici sono riportate nella tabella 1 in allegato. Le aule, le attrezzature e gli impianti nella tabella 1, che si trovano in edifici scolastici, vengono classificati come non scolastici e non sono, quindi, disciplinati dal Decreto del Presidente della Provincia 7 gennaio 2008, n. 2.

2. Le tariffe includono l'affitto della sala e le spese per l'energia, l'acqua, smaltimento dei rifiuti e l'impiego di personale del Comune. Non vengono applicate per manifestazioni organizzate dal Comune o con la sua collaborazione.

3. Le tariffe sottostanti si intendono imposta sul valore aggiunto esclusa, dove dovuta.

4. La domanda di utilizzo di locali non scolastici



schen Räumlichkeiten ist an die Gemeinde Eppan an der Weinstraße mittels des dafür vorgesehenen Formulars zu richten.

5. Bei den Ansuchen sind die Bestimmungen der Stempelsteuer einzuhalten.

Artikel 4 Kategorien von Nutzern

1. Für die Anwendung der Tarife laut dieser Verordnung werden folgende Kategorien von Nutzern unterschieden:

Kategorie 1:

Vereine aus dem Verzeichnis der Vereine der Gemeinde Eppan an der Weinstraße, ONLUS-Vereinigungen und Vereine/Organisationen/Institutionen ohne Gewinnabsicht, die in der Gemeinde Eppan an der Weinstraße ihren Sitz haben und übergemeindliche Organisationen, denen Organisationen der Gemeinden Eppan an der Weinstraße und Kaltern an der Weinstraße angehören.

Kategorie 2:

Nicht gewinnorientierte Vereine, Organisationen und Institutionen mit Sitz außerhalb des Gemeindegebietes von Eppan an der Weinstraße (Sozialgenossenschaften, Konsortien, Verbände, Gewerkschaften und Ähnliches).

Kategorie 3:

Privatpersonen/gewinnorientierte Unternehmen (für Konzerte, Aufführungen, Tagungen, Vorträge, Firmenfeiern, Festessen).

Artikel 5 Befreiungen

1. Vom Tarif für die Benützung befreit sind:

- a) Proben und Konzerte der Musikschule;
- b) die Veranstaltungen der für das Gemeindegebiet von Eppan an der Weinstraße zuständigen Schul- und Kindergartensprengel;
- c) öffentlich zugängliche, nicht gewinnorientierte Aufführungen/Veranstaltungen einschließlich Proben/Vorbereitungen von Kindern/Jugendlichen und/oder für Kinder/Jugendliche (Kinderfasching, Kindertheater, Spieletage und Ähnliches);
- d) Proben der Theatergruppen;
- e) Zimmer in der Musikschule für Partnermusikschulen;
- f) Training und Wettkämpfe der im Verzeichnis der Vereine der Gemeinde Eppan an der Weinstraße eingetragenen Sportvereine;
- g) Tätigkeiten für Menschen mit Beeinträchtigung;
- h) andere, schriftlich beantragte und begründete Ausnahmefälle nach Maßgabe des Gemeinde-

deve essere inoltrata al Comune di Appiano sulla Strada del Vino mediante apposito modulo.

5. Nelle domande devono essere rispettate le disposizioni relative all'imposta di bollo.

Articolo 4 Categorie di utilizzatori

1. Per l'applicazione delle tariffe relative al presente regolamento si distinguono le seguenti categorie di utilizzatori:

Categoria 1:

Associazioni iscritte nel registro delle associazioni del Comune di Appiano sulla Strada del Vino, associazioni ONLUS e associazioni/organizzazioni/istituzioni senza scopo di lucro con sede nel Comune di Appiano sulla Strada del Vino e istituzioni sovraumunali alle quali appartengono organizzazioni dei Comuni di Appiano sulla Strada del Vino o di Caldaro sulla Strada del Vino.

Categoria 2:

Associazioni, organizzazioni ed istituzioni senza scopo di lucro con sede fuori dal territorio comunale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino (cooperative sociali, consorzi, federazioni, sindacati e simile).

Categoria 3:

Privati/imprese a scopo di lucro (per concerti, rappresentazioni, convegni, conferenze, feste aziendali, banchetti).

Articolo 5 Esenzioni

1. Sono esonerati dalla tariffa di utilizzo:

- a) prove e concerti della Scuola di Musica;
- b) le manifestazioni degli Istituti Comprensivi per le scuole e le scuole dell'infanzia competenti per il territorio comunale di Appiano sulla Strada del Vino;
- c) eventi/manifestazioni senza scopo di lucro e accessibili per il pubblico, incluse prove/preparazioni di bambini/ragazzi e/o per bambini/ragazzi (carnevale dei bambini, teatro dei bambini, giornate ludiche e simile);
- d) prove dei gruppi di teatro;
- e) stanze nella scuola di musica per scuole gemellate;
- f) allenamento e gare delle associazioni sportive iscritte nel registro delle associazioni del Comune di Appiano sulla Strada del Vino;
- g) attività per persone con disabilità;
- h) altri casi motivati e richiesti in forma scritta a discrezione della Giunta Comunale.



ausschusses.

2. Eine Befreiung vom Tarif für die Benützung der Küchen ist hingegen ausgeschlossen.

Artikel 6 Kurse

1. Als Kurse im Sinne der vorliegenden Verordnung gelten nur von öffentlich anerkannten Weiterbildungsinstitutionen organisierte Veranstaltungen.

2. Im Falle von mehrtägigen von Vereinen der Gemeinde Eppan an der Weinstraße und nicht gewinnorientierten Organisationen veranstalteten Kursen wird ein in Bezug auf die Tarife in Tabelle 1, mit Ausnahme jener der Kurse laut Absatz 1 dieses Artikels, ein um 20% reduzierter Tarif angewandt.

Artikel 7

Nutzung der öffentlichen Räumlichkeiten durch Private und Unternehmen

1. In der Tabelle 1 und 2 ist ersichtlich, welche öffentlichen Räumlichkeiten für Private und Unternehmen zur Verfügung stehen.

2. Genehmigt werden Jubiläumsfeiern, Geburtstagsfeiern ab 50, Firmenfeiern, Hochzeiten, Taufen, Erstkommunionen, Firmungen, Konzerte, Aufführungen, Tagungen, Vorträge und Festessen, jedoch keine Maturafeiern/-bälle.

3. Im Lanserhaus wird bei gleichzeitiger Anmietung aller zur Verfügung stehenden Räumlichkeiten ein reduzierter Tarif berechnet.

4. Im Sinne des Artikels 3, Absatz 10, der Gemeindegatzung erkennt die Gemeinde den Wert der freien Formen des Zusammenschlusses der Bürger und Bürgerinnen mit gemeinnütziger Zielsetzung als wesentlichen Beitrag zur sozialen und kulturellen Entwicklung der Gemeinde an und fördert deren Tätigkeit. Vereinigungen auf örtlicher und überörtlicher Ebene genießen gegenüber privaten Veranstaltern bei gleichen Bedingungen daher den Vorrang bei der Benützung der Räumlichkeiten.

Artikel 8 Vorbereitungen und Aufräumen

1. Die Gebühren für Vorbereitungsarbeiten und Aufräumen sind in der Tabelle 1 enthalten. Für die Vorbereitungsarbeiten wird eine Gebühr verlangt, wenn der Raum dadurch an keinen anderen Veranstalter mehr vergeben werden kann. Für das Aufräumen wird nichts verlangt, sofern andere Veranstaltungen nicht beeinträchtigt sind, ansonsten gilt der gleiche Tarif wie für die Vorbereitungsarbeiten. Das Aufräumen muss grundsätzlich innerhalb des Folgetages beendet sein.

2. Die Räumlichkeiten und – falls gebraucht – die

2. L'utilizzo delle cucine è, invece, escluso dall'esonero dalla tariffa per l'utilizzo.

Articolo 6 Corsi

1. Per corsi ai sensi del presente regolamento si intendono solo le manifestazioni organizzate da istituti di formazione riconosciuti.

2. Nel caso di corsi plurigiornalieri organizzati da associazioni del Comune di Appiano sulla Strada del Vino e da organizzazioni senza scopo di lucro verrà applicata una tariffa con una riduzione del 20% sulle tariffe di cui alla tabella 1, con eccezione della tariffa per i corsi ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Articolo 7

Utilizzo dei locali pubblici da parte di privati e imprese

1. Nella tabella 1 e 2 sono riportati i locali pubblici che sono a disposizione di privati e imprese.

2. Viene autorizzato l'utilizzo in caso di anniversari, feste di compleanno a partire dai 50 anni, feste aziendali, matrimoni, Battesimi, Prime Comunioni, Cresime, concerti, rappresentazioni, convegni, conferenze e rinfreschi, però non feste/balli di maturità.

3. Nella Lanserhaus, per l'affitto contemporaneo di tutti i locali a disposizione viene calcolata una tariffa ridotta.

4. Ai sensi dell'articolo 3, comma 10, dello Statuto comunale il Comune riconosce il valore delle libere forme associative dei cittadini e delle cittadine a carattere di pubblico interesse come contributo essenziale per lo sviluppo sociale e culturale del Comune e ne promuove l'attività. Associazioni in sede locale nonché sul piano sovracomunale godono per l'utilizzo di locali e impianti comunali, alle stesse condizioni, della precedenza rispetto agli organizzatori privati.

Articolo 8 Allestimento e sgombero

1. Le tariffe per l'allestimento e lo sgombero sono riportate nella tabella 1. Per l'allestimento viene richiesta una tariffa se il locale non può più essere assegnato ad altro organizzatore. Per lo sgombero non viene richiesta alcuna tariffa, a condizione che non siano pregiudicate altre manifestazioni, altrimenti viene applicata la stessa tariffa dell'allestimento. Lo sgombero deve, di norma, essere concluso entro il giorno successivo.

2. L'organizzatore deve lasciare puliti i locali e gli



Außenanlagen müssen vom Veranstalter sauber hinterlassen werden, ansonsten wird eine Gebühr verrechnet. Eventuell angerichtete Schäden gehen zu Lasten des Veranstalters.

Artikel 9

Miete von gemeindeeigenen Gegenständen

1. Die Gebühren für die Miete von gemeindeeigenen Gegenständen (Geschirr, Transennen, Stühle, Rednerpult und Ähnliches) sind in der Tabelle 1 enthalten. Die Miete ist nur für Eppaner Vereine und für nicht gewinnorientierte Eppaner Organisationen oder für Veranstaltungen auf dem Gemeindegebiet möglich. Bei Veranstaltungen in anderen Gemeinden, bei denen auch der Veranstalter auswärtig ist, kann die entsprechende Gemeinde eine Mietanfrage an die Gemeinde Eppan an der Weinstraße richten.

Artikel 10

Nicht von der Gemeinde organisierte Ausstellungen im Lanserhaus

1. Die Gebühren für die von Künstlern oder anderen Interessierten organisierten Ausstellungen im Lanserhaus sind in der Tabelle 1 im Anhang enthalten. Für diese Ausstellungen, die in der Ansetz, im 1. Stock der Galerie oder im Säulensaal des Lanserhauses stattfinden können, gilt folgendes Reglement:

- a) Die Öffnungsdauer beträgt grundsätzlich maximal drei Wochen.
- b) Die Vorbereitung kann drei Tage vor Ausstellungseröffnung beginnen. Auch für den Abbau stehen drei Tage zur Verfügung.
- c) Die Montage der Stellwände, sofern notwendig, soll der Veranstalter möglichst selbst übernehmen.
- d) Der Veranstalter bekommt einen Schlüssel für den jeweiligen Raum und übernimmt selbst Aufsicht und Reinigung während der Öffnungszeiten.
- e) Im 1. Stock darf kein Eröffnungsumtrunk und kein anderer Konsum von Speisen/Getränken stattfinden. Für die Eröffnung wird die Ansetz oder der Säulensaal zusätzlich zum 1. Stock zur Verfügung gestellt (bei schönem Wetter Umtrunk im Hof).
- f) Es darf sich um keine Verkaufsausstellung handeln.
- g) Fragt ein Veranstalter um die Ansetz an, kann die Gemeinde ihm auch den Säulensaal zuweisen oder umgekehrt.
- h) Im 1. Stock werden kurzzeitige Ausstellungen (unter zehn Tagen) nur in Ausnahmefällen genehmigt.
- i) Für die Ausstellungen im 1. Stock übernimmt die Gemeinde, falls gewünscht, die Ankündi-

spazi esterni, se utilizzati, se no gli viene messa in conto una tariffa per la pulizia dei locali. Gli eventuali danni arrecati sono a carico dell'organizzatore.

Articolo 9

Noleggio di oggetti di proprietà del Comune

1. Le tariffe per il noleggio di oggetti di proprietà del Comune (stoviglie, transenne, sedie, leggi e simili) sono riportate nella tabella 1. Il noleggio è possibile solo per associazioni di Appiano e per organizzazioni senza scopo di lucro di Appiano o per manifestazioni nel territorio comunale. Nel caso di manifestazioni in altri comuni, per cui anche l'organizzatore è esterno, il rispettivo Comune può inoltrare una richiesta di noleggio al Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

Articolo 10

Esposizioni organizzate alla Lanserhaus non dal Comune

1. Le tariffe per le esposizioni organizzate nella Lanserhaus da artisti o da altre persone interessate sono riportate nella tabella 1 in allegato. Per queste esposizioni, che possono svolgersi nel vano a piano terra "Ansetz", al primo piano della Galleria o nella "sala colonne" della Lanserhaus, si applica il seguente regolamento:

- a) L'apertura ha una durata massima di tre settimane;
- b) L'allestimento può iniziare tre giorni prima dell'inaugurazione. Anche per lo smontaggio sono a disposizione tre giorni;
- c) L'organizzatore deve occuparsi possibilmente del montaggio delle pareti mobili, se necessario;
- d) All'organizzatore viene consegnata una chiave per il rispettivo locale, di cui assume il controllo e la pulizia durante gli orari di apertura;
- e) Al primo piano non è possibile organizzare rinfreschi e consumare cibi/bevande. Per l'inaugurazione vengono messi a disposizione il vano "Ansetz" o la "Sala colonne", oltre al primo piano (in caso di bel tempo rinfresco in cortile);
- f) Non è ammessa l'organizzazione di una mostra mercato;
- g) Se un organizzatore richiede il vano "Ansetz", il Comune può assegnargli anche la "Sala colonne" o viceversa;
- h) Al primo piano vengono autorizzate esposizioni temporanee (inferiori a dieci giorni) solo in casi eccezionali;
- i) Per le esposizioni al primo piano, il Comune si occupa, se richiesto, dell'avviso sul Notiziario



gung im Gemeindeblatt.

2. Der 1. Stock der Galerie wird nur in folgenden Fällen zur Verfügung gestellt:

- a) wenn es sich um junge Eppaner Kunstschaffende (unter 35 Jahre alt) handelt;
- b) anlässlich eines Jubiläums/Gedenktages eines Eppaner Künstlers/einer Eppaner Künstlerin (runder Geburtstag, runder Todestag und Ähnliches – Zahl mit einer 0 am Ende; Ausnahme: 25 und 75 Jahre, wobei ein und derselbe Künstler nur in einem Abstand von mindestens 10 Jahren ausgestellt werden darf);
- c) wenn sich mindestens drei Künstlerinnen oder Künstler (alle drei müssen Mitglieder des Südtiroler Künstlerbundes oder einer ähnlichen Vereinigung sein) zusammenschließen und zu einem gemeinsamen Thema eine Ausstellung organisieren;
- d) nach Maßgabe der Kulturreferentin/des Kulturreferenten oder des Gemeindeausschusses.

3. Für von der Gemeinde selbst oder von ihr mitorganisierte Ausstellungen gilt dieses Reglement nicht.

Artikel 11 Kautio

1. In den Fällen, in welchen die Tabellen der Tarifordnung keine Kautio von Anfang an vorsehen, wird die Vorlage einer Kautio und deren Höhe von Fall zu Fall vom zuständigen Amt festgelegt.

Artikel 12 In Kraft treten

1. Die vorliegende Verordnung tritt im Sinne des dritten Absatzes des Artikel 8 der Gemeindegatsung ab dem Tag in Kraft, an dem der Genehmigungsbeschluss des Gemeinderates im Sinne der geltenden Bestimmungen vollstreckbar wird.

Artikel 13 Schlussbestimmungen

1. Die Gemeinde sorgt im Sinne der Gemeindegatsung für eine weitestgehende Verbreitung dieser Verordnung.
2. Jeder Bürger hat nach Begleichung der Kopierkosten das Recht auf die Aushändigung einer vollständigen Kopie oder eines Auszuges dieser Verordnung.
3. Die vorliegende Verordnung hebt ab dem Tag ihrer Gültigkeit alle anderen vorhergehenden Verordnungen, welche dasselbe Sachgebiet regeln, auf.

Comunale.

2. Il primo piano della Galleria viene messo a disposizione solo nei seguenti casi:

- a) se si tratta di giovani artisti di Appiano (di età inferiore a 35 anni);
- b) in occasione di un anniversario/giorno commemorativo di un/un'artista di Appiano (compleanno speciale, anniversario di morte a cifra tonda che termina con 0 e simile; eccezione: 25 e 75 anni, anche se le opere dello stesso artista possono essere esposte solo a distanza di almeno 10 anni);
- c) se minimo tre artisti o artiste (tutti e tre devono essere membri del "Südtiroler Künstlerbund" o di un'associazione simile) si riuniscono e organizzano un'esposizione su un tema comune;
- d) a discrezione dell'Assessora/Assessore alla Cultura o della Giunta Comunale.

3. Questo regolamento non si applica per esposizioni organizzate dal Comune stesso o con la sua collaborazione.

Articolo 11 Cautio

1. Nei casi in cui le tabelle del regolamento tariffario non prevedono una cauzione sin dall'inizio, l'ufficio competente determina caso per caso la presentazione e l'importo di tale cauzione.

Articolo 12 Entrata in vigore

1. Ai sensi del terzo comma dell'articolo 8 dello Statuto comunale il presente regolamento entra in vigore dalla data in cui la deliberazione di approvazione del Consiglio comunale diviene esecutiva ai sensi delle norme vigenti.

Articolo 13 Disposizioni finali

1. Il comune garantisce la più ampia divulgazione di questo regolamento regolamento in conformità allo Statuto comunale.
2. Qualsiasi cittadino può ottenere copia, integrale o per estratto, del regolamento, previo rimborso delle spese di riproduzione.
3. Il presente regolamento revoca con il giorno della sua entrata in vigore tutte le ordinanze precedenti, le quali regolano la stessa materia.



DER GENERALSEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE
gez./f.to:
Werner Natzler

DER BÜRGERMEISTER
IL SINDACO
gez./f.to:
Wilfried Trettl

CHRONOLOGIE**CRONOLOGIA**

Genehmigung Ratsbeschluss Nr. Datum	67 19.10.2017	Approvazione Delibera consiliare N. data
IN KRAFT AB	05.11.2017	IN VIGORE DAL

ÄNDERUNGEN**MODIFICHE**

Genehmigungsbeschluss Deliberazione di approvazione		von der Änderung betroffene Artikel articoli soggetti alla modifica	Änderung in Kraft ab modifica in vigore dal
Nr.	Datum/data		
6	21.02.2019	Tabellen 1 und 2	09.03.2019

ANHANG

zur Gemeindeverordnung über die Tarife für die Benützung von gemeindeeigenen und von der Gemeinde verwalteten Räumlichkeiten und Anlagen

APPENDICE

al Regolamento comunale sulle tariffe per l'utilizzo di locali e impianti comunali e locali e impianti gestiti dal comune

*Anmerkungen**Note*



Tabella / Tabella 1

Tarife für nicht-schulische Räumlichkeiten und Anlagen / Tariffe per locali e impianti non scolastici

Die untenstehenden Tarife verstehen sich zuzüglich der gesetzlichen Mehrwertsteuer.
Le tariffe sottostanti si intendono imposta sul valore aggiunto esclusa.

Räumlichkeit / locale	Kategorie / categoria 1	Kategorie / categoria 2	Kategorie / categoria 3
Tarif pro Veranstaltung (bei mehrtägigen Veranstaltungen pro Tag) / tariffa per manifestazione (manifestazioni plurigiornalieri a giorno)			
Raiffeisenhalle (pro Sektor)/nicht sportliche Veranstaltungen / Sala Raiffeisen (per settore)/manifestazioni non sportive	50,00 €	60,00 €	steht nicht zur Verfügung, außer in begründeten Ausnahmefällen / non disponibile eccetto casi eccezionali motivati 100,00 €
Kultursaal / sala culturale	100,00 €	120,00 €	600,00 €
zusätzlich Kultursaal Bühnentechnik, Orchesterzubehör, Umkleideräume / compresa tecnica, accessori per orchestre, camerini della sala culturale	100,00 €	100,00 €	200,00 €
Tannerhof Saal / sala	50,00 €	60,00 €	300,00 € (nur für kulturelle Veranstaltungen und für begründete Ausnahmefälle / solo per manifestazioni culturali e casi eccezionali motivati)
Aula Magna G. Pascoli	50,00 €	60,00 €	300,00 €
Mensa Mittelschule / mensa scuola media	50,00 €	60,00 €	300,00 €
Küchen (inkl. Geräte und Geschirr) / cucine (compresi gli utensili da cucina e stoviglie)	50,00 €	60,00 €	100,00 €
Schloss Matschatsch / Castel Massaccio	50,00 €	60,00 €	400,00 €
Vineum Keller (wird vom Verein Weinwelt verwaltet, der jeweils vorab gefragt wird – auch mittels stillschweigender Zustimmung desselben) / cantina Vineum (viene amministrata dall'associazione Wein-	50,00 €	60,00 €	steht nicht zur Verfügung / non disponibile

welt, la quale viene interpellata in anticipo – anche tramite silenzio assenso della stessa)			
Lanserhaus Gewölbe / sala colonne	50,00 €	60,00 €	300,00 €
Lanserhaus Konzertsaal / sala concerti	70,00 €	80,00 €	400,00 €
Lanserhaus Tiefer Keller / cantina	50,00 €	60,00 €	300,00 €
Lanserhaus „Ansetz“	50,00 €	60,00 €	300,00 €
Galerie 1 Stock / galleria primo piano	50,00 €	60,00 €	steht nicht zur Verfügung (siehe Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung) / non disponibile (vedasi articolo 10 comma 2 del regolamento)
Lanserhaus Hof bei Veranstaltungen im Lanserhaus / cortile in caso di manifestazioni alla Lanserhaus	kostenlos / gratuito	kostenlos / gratuito	kostenlos / gratuito
Lanserhaus Computerraum / sala computer	50,00 €	60,00 €	steht nicht zur Verfügung / non disponibile
alle eventuellen weiteren Räumlichkeiten, welche von der Gemeinde verwaltet werden / altre sale gestite dal Comune	50,00 €	60,00 €	steht nicht zur Verfügung / non disponibile
Vorbereitung/Proben/Aufräumen / preparazione/prove/sgombero	25,00 €	30,00 €	50,00 €

Standesamtliche Trauungen im Lanserhaus / Matrimoni civili alla Lanserhaus			
Lanserhaus Trauung / matrimonio			300,00 €
Lanserhaus Kaution / cauzione			500,00 €

Sportliche Veranstaltungen / manifestazioni sportive			
Stundentarif / tariffa oraria			
Raiffeisenhalle (pro Sektor) / sala Raiffeisen (per settore)	12,00 €	15,00 €	24,00 €
Fitnessraum / sala fitness	9,00 €	11,00 €	18,00 €

Kurse / corsi	
Stundentarif / tariffa oraria	10,00 €

Nicht von der Gemeinde organisierte Ausstellungen im Lanserhaus / esposizioni organizzate alla Lanserhaus non dal Comune			
Räumlichkeit / locale	bei maximal zehntägiger Ausstellung / per esposizione con durata massima di 10 giorni	bei mehr als zehntägiger Ausstellung / per esposizione con durata superiore a 10 giorni	Eppaner Künstler unter 35 Jahren / artisti di Appiano di età inferiore a 35 anni
Pro Ausstellung / per esposizione			
Ansetz	50,00 €	100,00 €	kostenlos / gratuito
Gewölbe / sala colonne	50,00 €	100,00 €	kostenlos / gratuito
Erster Stock / Primo piano	150,00 €	300,00 €	kostenlos / gratuito

Miete von gemeindeeigenen Gegenständen Gesamtpreis mehrwertsteuerfrei / noleggio di oggetti di proprietà del Comune prezzo totale esente IVA			
Miete von gemeindeeigenen Gegenständen mit Lieferung / Noleggio di oggetti di proprietà del Comune con trasporto	25,00 €	30,00 €	steht nicht zur Verfügung / non disponibile
Miete von gemeindeeigenen Gegenständen ohne Lieferung / Noleggio di oggetti di proprietà del Comune senza trasporto	10,00 €	15,00 €	50,00 €

Anmerkungen:

Mietet ein privater Veranstalter alle Räume des Lanserhauses (Konzertsaal, Säulensaal, Ansetz, Tiefer Keller und Küche) gleichzeitig, bezahlt er statt 1.400 Euro + MwSt. nur 1.200 Euro + MwSt.

Konzertsaal und Säulensaal im Lanserhaus-Raiffeisenforum, wenn aus Raika-Kontingent entnommen: 50 Euro für alle Kategorien*

**Raika-Kontingent: Gemäß privater Urkunde Nr. 411 vom 12.04.2005 zwischen der Gemeinde Eppan und der Raiffeisenkasse Überetsch stehen der Raiffeisenkasse Überetsch pro Veranstaltungsraum monatlich 5 Tage zur Benützung zu.*

Note:

Se un organizzatore privato noleggia tutti i locali della Lanserhaus contemporaneamente (sala concerti, "Sala colonne", "Ansetz", cantina e cucina) pagherà solo 1.200 Euro + IVA, anziché 1.400 Euro + IVA.

Sala concerti e Sala colonne della Lanserhaus-Raiffeisen Forum, se presi dal contingente della Cassa Rurale: 50 Euro per tutte le categorie*

**Contingente della Cassa Rurale: ai sensi della scrittura privata n. 411 del 12.04.2005 tra il Comune di Appiano e la Cassa Rurale dell'Oltradige, a quest'ultima spettano 5 giorni al mese per l'utilizzo di ogni locale.*

Tabelle /Tabella 2

Tarife für Schulische Räumlichkeiten/ Tariffe per locali scolastici

Räumlichkeit / locale	Kategorie / categoria 1	Kategorie / categoria 2	Kategorie / categoria 3
Tagestarif / Tariffa giornaliera			
Mehrwecksaal St. Michael / Aula polifunzionale S. Michele	35,00 €	50,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Mehrwecksaal Frangart/ Aula polifunzionale Frangarto	35,00 €	50,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Mehrwecksaal Perdonig/ Aula polifunzionale Pradonico	35,00 €	50,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Mehrwecksaal Grundschule St. Pauls Aula polifunzionale S. Paolo	50,00 €	60,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Stundentarif / Tariffa oraria			
Allg. Unterrichtsräume (Klassenzimmer) / aule normali	4,00 €	8,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Fachunterrichtsräume (Computerraum) / aule tecniche	15,00 €	30,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Sportliche Veranstaltungen/manifestazioni sportive			
Stundentarif / Tariffa oraria			
Turnhalle MS J.G. Plazer / palestra scuola media J.G. Plazer (2 Sektoren / settori)	12,00 €	15,00 €	Höchstarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2

Turnhalle GS St. Pauls / palestra scuola elementare S. Paolo	12,00 €	15,00 €	Höchsttarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Turnhalle GS Girlan palestra scuola elementare Cornaiano	12,00 €	15,00 €	Höchsttarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Turnhalle Pascoli palestra scuola Pascoli	12,00 €	15,00 €	Höchsttarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Turnhalle GS Frangart palestra scuola elementare Frangarto	8,00 €	10,00 €	Höchsttarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Turnhalle Missian palestra scuola elementare Missiano	8,00 €	10,00 €	Höchsttarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2
Turnhalle Perdonig palestra scuola elementare Pradonico	8,00 €	10,00 €	Höchsttarif gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 7. Jän- ner 2008, Nr. 2